

SDL MULTITERM 2017 Praxis-Workshop

Samstag, 20.01.2018, 10:00 – 17:00 Uhr

Geschäftsstelle des BDÜ LV Bayern, Rottmannstraße 11, 80333 München

Referentin: **Annette Hunger**

Sie möchten Ihre Terminologiebestände endlich sinnvoll verwalten und produktiv nutzen? Als Anwender von SDL Trados Studio haben Sie gleichzeitig auch MultiTerm erworben, wissen aber nicht so recht, wie Sie es für Ihre Arbeit effektiv einsetzen können? In diesem praxisorientierten Workshop erfahren die Teilnehmer, wie sie mit dieser leistungsfähigen Software arbeiten, vorhandene Glossare in Termbanken umwandeln, die in MultiTerm eingepflegte Terminologie auch in SDL Trados Studio abrufen und ergänzen können und somit schneller und konsistenter übersetzen.

Seminarinhalte:

- Funktionsweise und Benutzeroberfläche von MultiTerm
- Struktureller Aufbau einer Termbank
- Anlegen von Termbank und Definition ihrer Struktur
- Übertragung vorhandener Terminologie in MultiTerm
- Neue Eingabe und Bearbeitung von Terminologie in MultiTerm
- Abrufen von Terminologie (in MultiTerm und in Studio)
- Erweiterte Funktionen: Filter und Eingabemodelle, Batch-Bearbeitung
- Terminologieaustausch mit Kollegen/Auftraggebern

Zielgruppe:

Das Seminar ist für Teilnehmer gedacht, die systematische Terminologiearbeit mit MultiTerm betreiben und das Programm allein oder im Zusammenspiel mit SDL Trados Studio nutzen möchten. Der Workshop basiert auf SDL MultiTerm 2017. Obwohl MultiTerm 2017 im Vergleich zu den Vorversionen einige Änderungen der Benutzeroberfläche und der Bearbeitungsfunktionen aufweist, ist die Teilnahme auch für Besitzer von Vorversionen sinnvoll.

Methoden:

Nach einer theoretischen Einführung in das Terminologieverwaltungskonzept von MultiTerm erlernen die Teilnehmer in praktischen Übungen den Umgang mit dem Programm.

Hinweis:

Da am Veranstaltungsort keine Schulungsrechner zur Verfügung stehen, benötigen Teilnehmer, die die praktischen Übungen nachvollziehen möchten, für das Seminar ein eigenes Notebook mit funktionierender Installation von SDL MultiTerm, idealerweise Version 2017. Auf die Unterschiede zu den Vorgängerversionen wird während der Veranstaltung jeweils hingewiesen.

Das Seminar ist auf 12 Teilnehmer begrenzt.



Annette Hunger ist Diplom-Übersetzerin für Englisch und Französisch (Fachgebiete IT und Technik).

Sie arbeitet seit vielen Jahren theoretisch und praktisch mit verschiedenen Terminologieverwaltungssystemen und hat bereits zahlreiche Seminare zu SDL MultiTerm durchgeführt.

Teilnehmerbeitrag	Mitglieder	Studentenmitglieder	Nichtmitglieder
Regulär	110,00 €	75,00 €	220,00 €
Frühbucher bis 21.12.2017	85,00 €	60,00 €	200,00 €
Seminarcode	180120-003 (Seminarcode u. Name des Teilnehmers bei Überweisung unbedingt angeben)		
Anmeldeschluss	Dienstag, 02.01.2018		